

21  
22

La lección de música. Nicolas Lancret, 1743. Museo del Louvre, París

30 JUNIO 2022 · 20H

**CONCIERTO CLAUSURA  
DE CURSO 21/22  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA**

*LA VOZ EN LA CORTE EUROPEA Y ESPAÑOLA*

**ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA**

Lucía Caihuela · mezzosoprano

Adrián Linares · concertino

**Programa**

*Ya es tiempo, dulces liras*

Obras de Antonio Vivaldi, George Frideric Haendel,  
Francesco Durante, José de Nebra

**Auditorio de la ETS de Ingeniería**

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

La familia de Felipe V. Louis-Michel Van Loo, 1743. Museo del Prado, Madrid

30 JUNIO 2022 · 20H · ETS DE INGENIERÍA  
**CONCIERTO CLAUSURA  
DE CURSO 21/22  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA**

LA VOZ EN LA CORTE EUROPEA Y ESPAÑOLA  
**ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA**

**Lucía Caihuela** · mezzosoprano

**Adrián Linares** · concertino

**PROGRAMA**

*Ya es tiempo, dulces liras*

**José de Nebra** (ca. 1702-1768)

*‘Adiós, prenda de mi amor’* (Horacio)

*‘Sopla hacia allí’* (Mimo)

*Amor aumenta el valor*

**Francesco Durante** (1684-1755)

*Concerto III en Mib M. para cuerdas y continuo*

*Presto – Largo staccato – Allegro – Minuetto/Allegro –*

*Allegro assai – Finale*

**José de Torres y Martínez Bravo** (ca. 1670-1738)

*Cantata ‘Bosques umbrosos’*

*Estrivillo ‘Bosques umbrosos’*

*Rezitado ‘Y pues este tormento’ – Aria ‘Acabe mi amor’ –*

*Seguidillas ‘Pero ¿qué digo?’ – Grave ‘Muere, corazón’*

**Antonio Vivaldi** (1678-1741)

*Concierto para fagot en La m., RV 499*

*Allegro – Largo – Allegro*

**George Frideric Haendel** (1685-1759)

*‘Scherza infida’* (Ariodante)

*Ariodante, HWV 33*

*‘Sorge nell’alma’*

*Imeneo, HWV 41*



## NOTAS AL PROGRAMA

### España - Italia

A principios de la década de 1970 se halló en la biblioteca de la Universidad de Cardiff un curioso manuscrito de origen italiano que había pertenecido a la familia Macworth, una poderosa saga de melómanos británicos. Datado en torno a 1715, el manuscrito contenía un conjunto de 18 cantatas españolas, entre las que encontramos como autores a los más importantes compositores españoles del tiempo, Durón, Literes, Rabassa y, sobre todo, **José de Torres**, de quien se conservan doce piezas, entre ellas *Bosques umbrosos*.

La obra refleja a la perfección el estilo de transición entre las más tradicionales maneras españolas y la pujanza de las formas italianas que estaban poco a poco desplazándolas. Así, al estribillo con su copla (repetida), tan españoles, siguen un recitativo con su aria *da capo* (italianos), para enseguida volverse al terreno español, con unas Seguidillas, y cerrarse con un Grave, otra vez de clara raigambre italiana. Culmina así esta cantata arcádica de aire quejumbroso, bien soportada en el acompañamiento de los violines (ora al unísono; ora en imitaciones, entre ellos y con la voz) y en los detalles retóricos, entre los más apreciables, los suspiros,

el tetracordo cromático descendente típico de los lamentos (sobre “padece”) o las disonancias y pequeños melismas en el final (quejas, penas, muero...).

Las relaciones entre España e Italia habían sido intensas desde la Edad Media y especialmente a partir del siglo XVI, con Nápoles, gobernada por virreyes españoles hasta el XVIII, como cabeza de puente fundamental. A principios del *Setecientos*, Nápoles se estaba convirtiendo en la capital de la ópera italiana, y hasta allí llegaron también las formas instrumentales del norte. Pronto los conciertos de cuerdas ejercerían de oberturas operísticas, pero **Durante** los cultivó también como obras independientes, con una estructura que se apartaba de los conciertos tripartitos vivaldianos, que sin duda también fueron conocidos en el sur. Como es bien sabido, la inmensa mayoría de los cientos de conciertos con solista escritos por **Vivaldi** utilizan esta forma en tres movimientos que heredó de Torelli y Albinoni y regularizó con el uso del *ritornello* en los movimientos rápidos. El *ritornello* suponía la alternancia entre un estribillo orquestal (*tutti*) y los pasajes para el solista, pero Vivaldi a veces innovaba. Es el caso del **RV 499**, uno de los 39 conciertos para fagot que han quedado del veneciano, una obra en modo menor de notable sentido dramático. La sorpresa se esconde en el Allegro final, cuando Vivaldi hace que el fagot solista dialogue con la orquesta en el mismo estribillo. No, definitivamente Vivaldi no escribió 500 veces el mismo concierto.

El empuje italianizante no dejó de crecer en España a lo largo del siglo XVIII. Cuando en enero de 1728 se celebran por poderes en Lisboa las dobles bodas entre los infantes españoles y portugueses, el marqués de los Balbases, embajador extraordinario de la corte española, hace representar con todo lujo en su residencia lisboeta ***Amor aumenta el valor***, un *dramma armónica* en tres jornadas, precedido de una loa, al que sobre libreto de José de Cañizares pusieron música tres maestros de la corte española, Felipe Falconi, Jaime Facco y **José de Nebra**, que recibía así el primer (y último) encargo de la corte madrileña para una obra teatral. Aunque seguía la tradición de las fiestas reales españolas, la obra se puso entera en música, desdeñándose por una vez las partes habladas, tan habituales en la música teatral hispana. De ***Amor aumenta el valor*** se ha conservado el libreto y la música de la loa (escrita, como el tercer acto, por Facco) y del primer acto (original de Nebra).

Al lado de los dos maestros italianos ya bien reconocidos, el joven Nebra escribe una partitura que se adapta al gusto italiano, pues se compone básicamente de recitativos y arias *da capo* (con un dúo de cierre), aunque se conserva al *gracioso* de la tradición española. Y en este recital se contrasta al héroe (Horacio, al que las convenciones de la ópera del tiempo, no sólo la española, le adjudicaban voz femenina) con el *gracioso* (Mimo, cuyo papel estaba escrito también para mujer, aunque en la tradición a veces estos roles los cantaban actores con voz de tenor). La primera aria de Horacio es un aria patética (marcada *Grave* en la partitura), de despedida, con *tempo* lento y expresión noble. La de Mimo (sacada de la escena 5) es en cambio un aria en *tempo* vivo, casi completamente silábica (sólo se alarga de forma retórica el “parará”), sobre un ritmo danzable en 3/8 y un aire desenfadado de comedia española.

Si, al principio del concierto, Nebra combinaba la tradición española con el estilo italiano, la respuesta al final la da, desde un flanco italianísimo, **Haendel**. Las dos arias haendelianas responden a la perfección a las de Nebra. La primera es una de las más famosas del compositor. Extraída de *Ariodante* (1735), asienta su carácter patético en el modo menor, el *tempo* lento y la gravedad del delicado acompañamiento. La segunda, de *Imeneo* (1738), la penúltima ópera del músico, es radicalmente diferente: do mayor, *tempo* rápido, acompañamiento agitado de la cuerda en representación de la tempestad (¡gran tópico barroco!) que en realidad es sólo reflejo del atormentado pecho del personaje.

Visto con la perspectiva de los siglos, el estilo español se batió el cobre de lo lindo en aquel apasionante siglo XVIII, pero las armas italianas eran demasiado poderosas y acabaron arrasando con espíritus, corazones y escenarios.

*Pablo J. Vayón*

## TEXTOS

**José de Nebra** (ca.1702-1768), **‘Adiós, prenda de mi amor’** (de la ópera *Amor aumenta el valor*)

Adiós prenda de mi amor  
que tú lograrás vencer  
pues mi alma has de temer  
Y ella te dará valor.  
Tu esposo pretendí ser,  
no lo quiso hado traidor con morir,  
con fallecer, satisfaceré tu rigor.

**José de Nebra**, **‘Sopla hacia allí’** (de la ópera *Amor aumenta el valor*)

Sopla hacia allí, vuelve hacia allá,  
viene de acá, tórnase aquí  
según le va, ¡ay, qué voltetas, voltetas que da!  
Mi Calfurnilla, mi veletilla, rueda que rueda,  
nunca está queda, mas si se cansa se parará.

**José de Torres y Martínez Bravo** (ca. 1670-1738),  
**Cantata ‘Bosques umbrosos’**

### **Estríbillo**

Bosques umbrosos, selvas alegres,  
pájaros dulces, aves y fuentes,  
riscos, arroyos, brutos y peces  
pues sabéis amar  
oíd a un ausente  
que triste se queja,  
suspira y padece.  
Y en tal dolor  
y en tan esquiva suerte  
no halla alivio a su mal  
aunque se queje.

### **Copla**

De Lisi me lamento,  
desvíos siento ausente,  
siendo ella quien los causa,  
que pueden las deidades ser crueles.

### **Recitado**

Y pues este tormento,  
motivó más mi grave sentimiento,  
y Lisi con mi amor más inhumana  
se obstenta cada día más tirana,  
ahóguese el dolor con que respiro  
y exhalando mi aliento, en un suspiro  
repita mi quebranto,  
al compás de sus penas y mi llanto,  
viendo mi triste suerte  
que su alivio en su pena  
es ya la muerte.

### **Aria**

Acabe mi amor,  
fallezca mi fe  
y muera de fino,  
mi fiel padecer.  
Pues de esto consigo  
no ver que el laurel  
a que yo aspiraba  
de mí ausente esté.

### **Seguidillas**

Pero ¿qué digo?, ¡ay pena mía!  
Si con mis ansias lucha mi vida.

### **Grave**

Muere, corazón,  
y en mal tal severo,

llora, gime, suspira  
pena sin remedio  
y en tristes ayes  
síle a tu dueño  
que ya que no oye  
lo que me quejo,  
sepa que en tanto mal  
por ella muero.

**George Frideric Haendel (1685-1759), 'Scherza infida'**  
(de la ópera *Ariodante*, HWV 33)

*Scherza infida in grembo al drudo.*

*Io tradito a morte in braccio per tua colpa ora men vo.*

*Ma a spezzar l'indegno laccio, ombra mesta,*

*e spirto ignudo, per tua pena io tornerò.*

¡Ríe, infiel, en brazos de tu amante!

Traicionado, me arrojaré a los brazos de la muerte.

Pero a cortar el indigno lazo, como sombra triste,  
como espíritu desnudo, volveré.

**George Frideric Haendel, 'Sorge nell'alma'**  
(de la ópera *Imeneo*, HWV 41)

*Sorge nell'alma mia*

*qual v'è sorgendo in cielo*

*picciola nuvoletta,*

*che poi tuona e saetta,*

*e passa ad agitare*

*la terra ed il mare ancor.*

*Questa è la gelosia*

*che va spiegando un velo*

*di torbido sospetto,*

*che poi dentro al mio petto*

*potrebbe diventare*

*tormento del mio cor.*



Surge en mi alma,  
como una nubecita  
que aparece en el cielo,  
que luego truena y retumba,  
y pasa a agitar finalmente  
tanto a la tierra como a los mares.  
Así los celos van extendiendo  
a mi alrededor un lúgubre  
velo de sospecha,  
que luego, dentro de mi pecho,  
podría convertirse  
en el tormento de mi corazón.



## ■ LUCÍA CAIHUELA



Nacida en Madrid, Lucía pasa su infancia viendo tres videocassetes en bucle: el primero era la película “Sonrisas y lágrimas”, el segundo “West Side Story” y el tercero una grabación del Teatro de La Zarzuela de “El barberillo de

Lavapiés”. Después de aprenderse todas las canciones y de cantarlas muchas veces en casa con su madre y su abuela, decidió probar suerte y dedicarse a la música. Comienza sus estudios de canto clásico en el Conservatorio Profesional Arturo Soria y fue allí, cantando una pieza de Francisco Guerrero, donde se enamoró de la música antigua. Decide entonces mudarse a Holanda, donde se especializa en repertorio barroco e interpretación historicista en el Conservatorium van Amsterdam, bajo la tutela de Xenia Meijer. Tras terminar sus estudios *cum laude* en 2019, Lucía colabora habitualmente con grupos como Collegium 1704, The Netherlands Bach Society, Al Ayre Español, Opera2Day, Nereydas, La Grande Chapelle y L’Apothéose, entre otros. Como solista ha cantado en salas de renombre internacional como el Concertgebouw en Ámsterdam, el Rudolfinum en Praga, el Teatro Real de Madrid, el TivoliVredenburg en Utrecht, la Chapelle Royale de Versailles y el Teatro dal Verme en Milán. En el terreno de la ópera, ha interpretado roles como el de Proserpina en *L’Orfeo*, Dido en *Dido and Aeneas*, Cherubino en *Le nozze di Figaro* y Poppea en *L’incoronazione di Poppea*.

## ■ ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA



Con más de 25 años de trayectoria, la OBS se sitúa entre las agrupaciones españolas de mayor nivel que se dedican a la interpretación de la música antigua con criterios historicistas.

Su actividad artística se desarrolla en los más importantes escenarios españoles y europeos, con una importante presencia en Andalucía y, especialmente, Sevilla, con una Temporada de Conciertos estable. Desde su fundación en 1995 ha contado con la colaboración de figuras internacionales como Gustav Leonhardt, Christophe Coin, Sigiswald Kuijken, Jordi Savall, Monica Huggett, Diego Fasolis y Enrico Onofri, entre otros.

La OBS ha grabado una nutrida colección de repertorio patrimonial en su sello, OBS-Prometeo, además de colaborar con los sellos discográficos Harmonia Mundi, Lindoro, Almaviva y, más recientemente, con el sello belga Passacaille. Ha recibido distinciones como el Editor's Choice de la revista Gramophone, Excepcional de Scherzo, Ritmo Parade, Recomendable de Cd Compact y AudioClásica, 5 estrellas Goldberg, Melómano de Oro, entre otros.

En 2011 le fue concedido el Premio Nacional de Música. Asimismo, ha obtenido el Premio Manuel de Falla 2010, el Premio FestClásica 2011 y una Distinción Honorífica del Ayuntamiento de Sevilla.

La OBS cuenta con el apoyo del Ministerio de Cultura y el Ayuntamiento de Sevilla, así como la colaboración de otras instituciones como Junta de Andalucía y Universidad de Sevilla.



## ■ EN EL CONCIERTO DE HOY

- Violín I:** Adrián Linares (concertino), Leo Rossi, Nacho Ábalos, Raquel Batalloso
- Violín II:** Ignacio Ramal, Miguel Romero, Valentín Sánchez, Rafael Muñoz-Torrero
- Viola:** Elvira Martínez, Carmen Moreno
- Violonchelo:** Mercedes Ruiz
- Contrabajo:** Ventura Rico
- Clave:** Alejandro Casal
- Fagot:** Eyal Streett

Como cada año, la Universidad de Sevilla quiere despedir el curso académico y dar la bienvenida al verano de una forma especial, con la celebración de un concierto que concite el encuentro entre miembros de la comunidad universitaria y la sociedad en general. En esta ocasión, la Orquesta Barroca de Sevilla y Lucía Caihuela como solista nos invitarán a ser testigos de las diferentes creaciones musicales presentes en la Corte europea y española en el siglo XVIII, y el lugar escogido es este auditorio de la ETS de Ingeniería, escenario habitual de conciertos universitarios que este año cumple su treinta aniversario desde su inauguración.